

親臨辦理地點及聯絡方式

路環監獄 - 登記組
地址：澳門路環九澳堤壩馬路
電話：(853) 2888 1211
傳真：(853) 2888 2431
電子郵件：info@dsc.gov.mo

懲教管理局服務諮詢中心
地址：澳門南灣大馬路730-804號
中華廣場8樓A座
電話：(853) 2871 5800
傳真：(853) 2871 5355

Locais para o pedido em pessoal e contacto

Estabelecimento Prisional de Coloane - Grupo de Registos

Endereço : Estrada da Barragem de Ká Hó, Coloane, Macau
Telefone : (853) 2888 1211
Fax : (853) 2888 2431
Email : info@dsc.gov.mo

Centro de Atendimento e Informação da Direcção dos Serviços Correccionais

Endereço : Avenida da Praia Grande n.ºs 730 a 804,
"China Plaza", 8º andar "A", Macau
Telefone : (853) 2871 5800
Fax : (853) 2871 5355

Locations for In-person Application and Contact Details

Coloane Prison - Registration Team

Address : Estrada da Barragem de Ká Hó, Coloane, Macao
Telephone : (853) 2888 1211
Fax : (853) 2888 2431
Email : info@dsc.gov.mo

Correctional Services Bureau Service and Information Centre

Address : Avenida da Praia Grande n.ºs 730 a 804,
"China Plaza" 8º andar "A", Macao
Telephone : (853) 2871 5800
Fax : (853) 2871 5355

親臨辦理申請時間

星期一至星期四
星期五

上午9時至下午5時45分
上午9時至下午5時30分

(星期六、日及公眾假期休息)

註：探訪在囚人須按監獄指定的時間進行。

Horário para o pedido em pessoal

2ª a 5ª feira
6ª feira

09:00 - 17:45

09:00 - 17:30

(Encerrado aos sábados, domingos e feriados)

Obs : As visitas a reclusos procedem-se conforme o horário determinado pelo EPC.

In-person Application Hours

Monday to Thursday
Friday

09:00 - 17:45

09:00 - 17:30

(Closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays)

Remark : Visits to inmates must be conducted according to the schedule designated by Coloane Prison.

查詢及投訴熱線(設有24小時電話錄音)

Linha aberta para consultas e queixas
(gravação telefónica de 24 horas)
Enquiry & Complaint Hotlines
(24 - hour recording)

(853) 8896 1280 / 8896 1283



關注懲教管理局

Mantenha-se ligado à DSC

Follow the updates of the Correctional Services Bureau

DSC/EPC/0207/202409



懲 教 管 理 局
Direcção dos Serviços Correccionais
Correctional Services Bureau

路環監獄 探訪在囚人許可證 申請

Estabelecimento Prisional
de Coloane
A Requisição do Cartão de
Visita ao Recluso

Coloane Prison
Application for Permit
for Visiting an Inmate

申請方式及所需文件

親臨申請

倘申請人親臨辦理，須遞交下列文件：

(1-3項必須遞交，4-6項按個別情況選項遞交)

1. 探訪在囚人許可證申請表 * (由辦證部門提供及填寫)
2. 有效身份證明文件副本
3. 一寸半彩色近照兩張
4. 申請人居住地址證明副本(如水費單、電費單)
5. 有效的外地僱員身份識別證副本
6. 結婚證明書副本

註：* 申請表格可於懲教管理局網站下載，或於路環監獄及懲教管理局服務諮詢中心索取。

— 遞交文件副本時，須同時出示正本，以便核對。

— 在囚人士未滿16歲的子女或兄弟姊妹無需辦理探訪
— 在囚人許可證，但須出示有效身份證明文件及由持有探訪在囚人許可證或具探訪權者陪同下來訪。

網上申請

申請人於懲教管理局網頁 (www.dsc.gov.mo) 或懲教管理局流動應用程式，登入“網上服務”系統，點選“探訪在囚人許可證申請”項目，按照系統提示輸入相關資料及上載相片，便可完成申請手續。



網上服務

完成時間(首次申請)

- 親臨申請：自收齊所需文件及取得在囚人意願日起計，7個工作日內完成。
- 網上申請：自收齊所需文件及取得在囚人意願日起計，6個工作日內完成。
(服務承諾)

注意事項

- 探訪在囚人許可證無需申請費用。
- 申請人可在申請時指定於路環監獄或懲教管理局服務諮詢中心取證，倘申請人委託他人代領，代領人須提交本人的身份證明文件副本及出示正本核對、申請人的身份證明文件副本及授權書。
- 待探訪在囚人許可證發出後，便可按監獄安排之日期及時間，持證來訪有關在囚人。

補領手續

- 如遺失探訪在囚人許可證者，需親臨辦理及重新遞交申請之所需文件。並且要在監獄批准及發出新的探訪證後，才可繼續進行探訪。

Procedimentos de pedidos e documentos necessários

Deslocação pessoalmente para tratamento dos pedidos

Em caso de se deslocar pessoalmente para tratar dos pedidos, o requerente deve entregar os seguintes documentos: (1 a 3 são obrigatórios, 4 a 6 dependentes da situação concreta)

1. Impresso para o Pedido de Emissão de Cartão de Visita * (Fornecido e preenchido pelo serviço competente)
2. Fotocópia do documento de identificação válido
3. Duas fotografias recentes a cores, de 1½" polegadas
4. Documento comprovativo da morada do requerente (Ex: factura de água, electricidade)
5. Fotocópia do Título de Identificação de Trabalhador Não-Residente válido
6. Fotocópia do Assento do Casamento

Obs: * Fazer o download do impresso no Website da Direcção dos Serviços Correccionais ou desloque-se pessoalmente ao Estabelecimento Prisional de Coloane (EPC) ou Centro de Atendimento e Informação da Direcção dos Serviços Correccionais (CAIDSC) para obter o impresso.

— Na entrega dos documentos, para facilitar a verificação, deve exibir o original do documento.

— Os filhos ou irmãos com idades inferiores a 16 anos, não necessitam do cartão de visita, mas, estes só podem efectuar as visitas quando acompanhados do titular do cartão de visita ou de pessoal autorizado.

Pedido online

O requerente pode fazer login no Sistema "Serviços online" no site da Direcção dos Serviços Correccionais (www.dsc.gov.mo) ou na aplicação de telemóvel da DSC, seleccionar o item "A Requisição do Cartão de Visita ao Recluso" e, introduzir as respectivas informações e upload a foto conforme as indicações do Sistema, para concluir o procedimento do pedido.



Serviços online

Conclusão do pedido (1ª requisição)

- Presencial: O processamento da requisição será concluído dentro de 7 dias úteis, a contar da data em que forem recolhidos todos os documentos necessários.
- Online: O processamento da requisição será concluído dentro de 6 dias úteis, a contar da data em que forem recolhidos todos os documentos necessários.
(Carta de Qualidade)

Observações

- É gratuita a requisição do Cartão de Visita.
- O requerente pode escolher o local de levantamento do cartão entre o EPC ou CAIDSC. No caso de ser levantado por substituto, deve apresentar a cópia e o original (para efeitos de confirmação) do documento de identificação do substituto, a cópia do documento de identificação e a procuração do requerente.
- Após a emissão do Cartão de Visita, o requerente pode visitar o recluso, munido do Cartão de Visita e segundo o horário de visita determinado pelo EPC.

Formalidades para a emissão de 2ª via

- Se o cartão de visita for extraviado, o visitante deve deslocar-se pessoalmente ao EPC ou CAIDSC, entregando de novo os documentos necessários. Entretanto, apenas pode proceder as visitas, após a aprovação e a nova emissão do cartão de visita.

Application Method and Required Documents

In person

If the applicant chooses to apply in person, he/she must submit the following documents: (Items 1-3 are mandatory; items 4-6 are optional depending on individual cases)

1. Application Form for Permit for Visiting an Inmate * (to be provided and filled out by the subunit in charge of processing applications)
2. Copy of valid identification document(s)
3. Two 1½" recent colour photos
4. Copy of proof of applicant's residential address (e.g. water bill, electricity bill)
5. Copy of valid Non-resident Worker's Identification Card
6. Copy of Marriage Certificate

Note: * The application form can be downloaded from the Correctional Services Bureau website or collected at Coloane Prison and Correctional Services Bureau Service and Information Centre.

— When copies are submitted for application, originals must be presented for verification.

— The Permit is not required for inmates' children or siblings under 16, but they have to present valid identification document(s) and be accompanied by a holder of the Permit or an authorized visitor when making a visit.

Online application

The applicant logs in to the "online service" system on the Correctional Services Bureau's website (www.dsc.gov.mo) or mobile app, clicks the item "Application for Permit for Visiting an Inmate", enters the relevant information and uploads the photo according to the instruction of the system. The application procedure is then complete.



Online service

Completion Time (First Application)

- Applying in person: To be completed within 7 working days as of the day when all necessary documents are received and the consent of the inmate is obtained.
- Online application: To be completed within 6 working days as of the day when all necessary documents are received and the consent of the inmate is obtained.
(Performance Pledge)

Important Information

- The application for the Permit is free of charge.
- Applicants can choose to collect the Permit either at Coloane Prison or Correctional Services Bureau Service and Information Centre when lodging the application. If the applicant is asking another person to collect the Permit, the person collecting the Permit on behalf of the applicant must submit a copy of his/her own identification document (original must also be presented for verification), as well as a copy of the applicant's identification document and an authorization letter issued by the applicant.
- After the Permit is issued, the visitor holding the Permit can visit the inmate on the date and time arranged by the Prison.

Procedure for Re-application

- If the Permit is lost, please apply in person and re-submit the required documents for application. Visits can only be resumed after approval of the Prison is obtained and the new Permit is issued.